

Hội Văn-Quốc Tiet-Kiệm

HỘI HIỆP ĐƠN NẠI DANH PHÁP
Dưới sự lãnh đạo của Chính-phủ Đông-Pháp
Với 1.000.000 đồng (Thương-Hải)
và 8.000.000 đồng (Đóng tất cả
QUAN-LY CỐ ĐẢNG PHÁP SAIGON số 26, đường Cao xanh
thị trấn số 1 tại địa chỉ số 1 đường Borgo s Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bản
Muốn đủ dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của HỘI VĂN-QUỐC TIET-KIỆM
— vé 1.000 đồng —
— mỗi tháng số 8 đồng —
— vé 500 đ'na —
— mỗi tháng số 4 đồng —
— vé 200 đồng —
— mỗi tháng số 2 đồng —

Mỗi tháng đều có một số xổ số, nếu số may mắn thì được Hội trả tiền lại nguyên cả về lại hoặc cấp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì cũng hàng bao gạo, Hội trả số đó về lại, và được chia 33,33% tiền lợi lại Hội.

Công tác xã hội học, xã hội nghiên cứu xã hội, cho chữ viết náo náo, mua số xã hội học của Hội.

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng những người chắc chắn và tử tế để làm quản lý những nơi mà Hội chưa có người thay mặt.

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NGHỆ AI... Học tiếng Pháp ở N...
Biết tiếng Pháp ở N...
Mà lại không có được tiếng Pháp cho ăn nói hoàn hảo, thì có học ở đâu cũng không được. Nhưng học ở đâu cũng không được. Nhưng học ở đâu cũng không được.

NE DITES PAS: + DITES:
của ông HENRI CHATEL, Directeur des Ecoles primaires de Saigon
soạn, mỗi tập là một số tiền 500 đ'na.

CÓ ĐỂ BÁN TẠI NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-TÁ
67, rue Lucien Meunier - SAIGON



VIN
PONTIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sinh TỬU của Lương-y RIF chế ra



Thức uống này là vật bất phân của công nhân kiến thiết, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được. Trong khi lúc lao động thì giúp đỡ sức khỏe, và sau đó thì giúp đỡ sức khỏe, và sau đó thì giúp đỡ sức khỏe.

GIÁ MỖI VÈ LÀ BA ĐỒNG BẠC
Có thể mua tại tiệm thuốc Tây đường Marine số 190-192, Cholon.
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue de Marine, Cholon.



Giúp học thêm tiếng Pháp
CUỐN
HỌC LÀM PHÁP VĂN

của ông
TRẦN-VĂN-THẠCH
Cố vấn Văn-Thuong

Được công nhận trong ngành
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG

Gởi mua nơi:
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon

Thuốc mới loại, uống vào là miệng. Trị
BINH TIÊM LA
Dùng để khai thích thuốc

SIGMARGYL
Pharmacie Libraiirie de l'Union, Saigon

CỦI GIỮ GIN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA

Đau lưng, Nướu-tiền đẹn, Có cơn trong bụng
Bệnh thận, Sưng bọng quang, quàng,
Đau găng, Quắt lợi tiền, Huyết xấu sinh
thải lưng, Sưng mắt cá chân, mước tiểu vàng

PILULES FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Mỗi hộp 8 viên
Hạt 1500
140 85

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE
CARRAUX & MOSAIQUES
rue d'Armes et Lavoisier
CHOLON SAIGON

Giấy dán tường, tranh, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp, loại hàng Xiêm, loại hàng Việt Nam và các vật dụng đồ gỗ.

VỞ RA THONG THÁI
hàng ở đường Lavoisier - Cholon.
gần trục Lạch Lấp Ông.

GUOM XANH MÀU ĐỎ
Định giá: **TRẦN-TRỌNG-HẠP**

HỘI THỜI TÂM
Lời nói hiền, đường như tâm trí
Khách lành như, ở lại chớ quên.
(Tỷ tho)

Tân-Khanh biết Tiên-vị, hương đi
vàng, bèn chài tay càn phòng của Tiên-
phần (Tiên-phần-nhơn là đi rồi của
Tiên-Khanh), chằng đống chớ của
trống vào, thấy Tiên-phần-nhơn tay
lên học chầu (sau hội lễ xong chầu)
niệm Phật, Tân-Khanh xếp mình bèn
cúi, chớ đi Tiên-phần-nhơn niệm
phật đi xong chầu gậy tuốt vào

lông quạ, tao nói ra gương
miệng, không thể nào nói thiệt mỹ
hay, vì việc này quan hệ với nầy và
trẻ gái của tao, nên tao muốn nói mà
cười không được.

Tiền-Khanh nghe nói chớ quên mặt
của mình nóng đỏ, bèn khuyên báo
Tiên-phần-nhơn rằng: Đa thừa bị
chính đây có làm gì nhiều, chớ sợ
nước giận việc gì trái ý, nếu có sự
quang bề như lời đi đến coi, xin đi
nói thiệt cho cháu hay?

Tiền-phần-nhơn gật đầu rồi gục: việc
này rồi ra dài lắm, để tao nói cho
mày nghe. Người tôi mỹ không có con
trai, chỉ anh đợ: tao và em mỹ
hai chị em gái, mẹ mỹ nói theo tao
bà tuốt, lúc khôn lớn chị em mỹ
nạp một trường, rồi nghỉ ngơi cả về
sau, chị em ở cách nhau chẳng xa
nhiều lắm, khi chị tôi nhà con, khi

lên nó làm dâu, được vậy là sự hạnh
phúc của chị em mình, lẽ nào tôi
không giúp ý, tao và em mỹ luôn
bên chỗ đó, cứ chỉ chỗ mỹ và trẻ
gái tao mà cười, mỹ và trẻ gái tao
chưa biết tình gì cái gì, thấy hai em
cười thì hai em cũng cười theo hơn
bỏ.

Quan san thăm thẳm lần này để
mỹ tâm trí, vì tao có tình hay
quan, không ngờ lại của nó mỹ
đức trước, chẳng để mỹ mang
bụng họ lao ý em, ngày đêm làm
miệt trời gương, tay có bộ nà tu
sai bữa này đây, trong nhà không
có người chớ-tương có một người
thần của Tân-Khanh chửi em mỹ
ngồi chớ em mỹ bình hòa, phải rồi
nhà em mỹ nói mỹ nói lời, trước
thời đương học cho em mỹ, sau
đấy biểu báo nó đi làm việc này để

khắc, tao chỉ khấn nguyện me mỹ
lành mạnh, đừng có chi em tương
thần trong ai với nhau, niềng nó
sợ mạng lại trời, me mỹ sủa ha
cái, thế, tao me mỹ để gậy tập học,
có người tay vào mặt lại rồi gậy
tôi chửi rồi, chẳng nó tôi chửi
bỏ cái, tôi xin phước thạc thục nó
tôi cho chi, nó chửi tương tương
cháu chằng, để tôi biết tin chi
khuyến báo cháu học hành, ông
hài xin chi việc thì gậy cho cháu,
ước sao chi về Tân-nhơn (Van-A)
thế cho chi, nó xin phước thạc thục
để tôi học, nó chửi tương tương
ngay em mỹ ở chỗ cuối trường, nó
me mỹ rồi lại mỹ của, tao liền
gậy đầu đợ đợ, sau khi me mỹ
đó rồi, Dương mỹ và tao lo việc
tổng chung, tay mỹ có nói mỹ
cháu, mỹ cũng thấy đàn ông me
mỹ rồi là hết sự. (Mặt đẹp)

CHỪNG-NAO ĐƯA TRẺ DÀ LỚN LÊN
MÀ SỮA KHÔNG ĐỦ CHO NÓ ĐỒNG
THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN BỤT SỮA

NESTLE



H EU
CON-CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 33 đường Mạc-Mạt-on có sách dạy
nơi đường con em ở chỗ quốc ngữ chữ bác-si Vidal,
qui B' qui Cỏ muốn đóng xin bởi lại hàng sẽ gởi lên.



PHẢI CỎI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY NÀI CÁI TÊN: MIDY

SANTAL MIDY
(Sàn-tan Mi-đi)

Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau lậu, mới
củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và
không cần thuốc).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong máy như Thuốc.

Y-KHOA TÂN-SI
TRẦN-VĂN-ĐỘC
Chuyên trị bệnh con nít
81, Đường Verdun. - SAIGON

GIỜ CỎI MẠCH: | Sáng mai: Từ 8 giờ tới 11 giờ
| Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 6 giờ
| Ngày ra đi có thể bệnh ở nhà nếu thấy cần như ở đây ngay.

**THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE**



CHỜA KHỎI:
**NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**

Thuốc nào tự nhận là công
hiệu hơn cũng chưa từng

BIẾP SỸ TÊN BIẾP
"USINES DU RHONE"
Mỗi chiếc là được thuốc có đóng dấu của và công hiệu.



QUÉ JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant en saug riche, il faut lui donner de
lait riche, et seule une alimentation rationnelle permettra à
la maman qui souffert de faire face aux exigences de la
nature. L'essentiel pour elle n'est pas de toujours manger
mais de bien manger, l'essentiel de choisir, de sélectionner
les aliments et d'éviter ostensiblement ceux qui, bien
qu'appréciables, sont en réalité ou de digestion maladroite.
Puis comme l'acte de l'allaitement est pénible, adopter comme
premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible
comme seul repas au repas du soir, le Phoscao fortifie la
maman et lui procure de bonne, en la rassurant un lait sain,
riche, fécond, véritable plaisir de santé. Le Phoscao, aliment
complet, est indispensable à la mère qui dépense pour elle,
à lui conserver toute son énergie physique et nerveuse
nécessaire à son bébé.

PHOSCAO

Le plus pur
des détergers

Le plus pur
des purificateurs

*Si vous voulez
être en joie de vivre, une bonne
récompense, les Gravares pour l'écriture,
les livres, les dessins pour enfants,
pour annonces commerciales, des
petites annonces, les
l'huile au poêle et à
la quercelle etc...*

Gravares-Poel
l'imprimerie de UNION
à NGUYEN-VAN-CUA
57 rue de Choisy-Moissard
SAIGON

TIÊU ĐỘC **PHÁT HÁN**

TA LỘC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SÔ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NÔ
(Salseparille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp
các hãng
báo - số tây

THÀNH LƯƠNG

Bán buôn tại
số nhà 8,
rue Vivienne
PARIS

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi.

THUỐC HOÀN BỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ

Hay hơn dầu gan
cá làm cho khí uồng
khỏi nhòm.

Nó là một vị thiên
hạ hay dùng trị ho
già, ho lao, ho tởn.

Mỗi chiếc trữ lại đường Vivienne
Paris số nhà 81 & 82

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1870

Capital versé:
120,000,000 Francs
Réserves au 31/12/30
116,500,464 Frs.

MÈGE SOCIAL
86 Bd Beaumartin
PARIS

Agence Télégraphique: INDOCHINE

SUCCESSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-BAYARD	BATAVIA	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHERY
— PÉKIN —	THANH-HOÀ	SINGAPORE
SHANGHAI	HUE	
TIENTSIN	NAM DINH	
YUNNANFOU	PHNOM PENH	
	QUIN HOAN	
	TOURANE	
	— VINH —	

Corre pondants dans le monde entier
Toute leurs Opérations de Banque
SUCCESSALES DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
Location du Coffres Forts

Enterobyl
ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 5 viên uống nhỏ
(uống uống 5-phép) thuốc bột
nhỏ pha vào nước là.

Thuốc chỉ là là gan
bệnh táo kết - Bệnh gầy mòn
Bệnh ngoài da.
Bệnh ở các xơ mông.

E. DENABOBY, là quon dược khoa vật lý. Ở nhà: 100 rue de la
Fayette làm chủ các công-ty các hãng bán ở đư học như thuốc, ở đư
Re: Nationale LILLES (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HẰNG BAO CHẾ TẠO

Ligne: Pharmacie MIC, SOLIGNÉ, BARREROUSSÉ, SAHRAU, FRANCO-ANNAMITE

LONG-DUNG THUỐC VIÊN PINK Ở PÁNH HỒ
(PILULES PINK)
MẮT TRẦN HIỆU ĐỂ CHỜNG LẠI SỰ TẾ MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc **PILULES PINK** sinh nhiều máu tươi và làm nhiều các
cơ thể; thuốc này làm cho biết đói, làm cho các nước chảy để đầy
cơ thể sinh và giúp sức mạnh của các công việc của cơ thể.
Các viên thuốc **PILULES PINK** trị tình trạng thiếu máu, dai
thần lực, ở các bệnh thiếu máu, bệnh phụ nữ, bệnh gầy mòn,
các bệnh về tim, bệnh về
bệnh trẻ em già, bệnh ở
bệnh, bệnh ngoài da, bệnh
các loại máu đẹp.

Thuốc **PILULES PINK** làm cho khỏe, làm cho vui vẻ và trẻ
trẻ.